

Anwesend / Présents: Joe Nilles, Daniel Scharff, Marc Wintersdorf, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Ben Streff, Anne Muller, Simone Schmitt;

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé;

Attaché au secrétariat / im Sekretariat: Patrice Mack;

Ingénieur diplômé / Diplomingénieur: David Schuster;

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ./.

Presse: ./.

17.12.2025

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie (version française voir p.29)

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des lokalen Aktionsplans 2026 des CIGR Möllerdall

Den Räten liegt der Aktionsplan 2026 (PAL 2026) des CIGR Möllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste, welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- Umweltschutzmansschaft: 366.578,64 € (4 Gemeinden) / 74.229,39 € (mit 3 Personen)
- Nachbarschaftsdienst («Heinzelmännerchen»): 338.555,30 € (11 Gemeinden) / 31.721,44 €
- Rent a bike: 162.303,02 € (12 Gemeinden) / 12.074,27 €

Insgesamt: 867.436,98 € / 118.025,10 €

Einstimmig wird der PAL 2026 des CIGR angenommen.

2. Genehmigung des angepassten Haushaltsplans 2025 und des Haushaltsplans 2026 der Gemeinde

Der angepasste Haushaltsplan 2025 sowie der Haushaltsplan 2026 werden dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

In seiner Einführung hebt Bürgermeister Joe Nilles hervor, dass der Haushalt trotz des Großprojekts zum Bau einer Maison Relais mit Kinderkrippe sowie der Erweiterung des Schulkomplexes zahlreiche kleinere, aber wichtige Projekte enthält. Zudem wurden auch die im Laufe des Jahres von den Gemeinderäten eingebrachten Ideen berücksichtigt. Er gibt einen Rückblick auf die Arbeiten des vergangenen Jahres und bedankt sich bei den Gemeinderäten für die Unterstützung der umgesetzten Projekte sowie beim Gemeindepersonal für die ausgezeichnete Zusammenarbeit. Die Einführung der Kurtaxe sowie die Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden bei Projekten wie der Kugelbahn, der Einführung eines Ordnungsdienstes und der Beteiligung am Projekt „Night Life Bus“ unterstreichen ebenfalls das regionale Engagement der Gemeinde. Die wichtigsten Punkte des Haushalts werden vom Gemeindesekretär Claude Oé anhand einer PowerPoint-Präsentation detailliert erläutert, ergänzt durch Erklärungen des Schöffenrates sowie von David Schuster vom technischen Dienst.

Der im Haushalt 2025 vorgesehene Kredit in Höhe von 4.000.000 € musste aufgrund nicht eingeplanter Subventionseinnahmen nicht aufgenommen werden. Um den Haushalt 2026 schließlich auszugleichen, ist in den außerordentlichen Einnahmen ein neuer Kredit über 6.000.000 € vorgesehen.

Mit dem im Jahr 2024 erzielten Überschuss von 8.951.452,61 € beläuft sich das voraussichtliche Ergebnis für 2025 auf 4.278.319,28 €. Zum Ende des Jahres 2026 wird ein Überschuss von

838.494,44 € erwartet, wobei dieser selbstverständlich unter Einbeziehung des vorgenannten Kredits zustande kommt. Die Pro-Kopf-Verschuldung beträgt zum Ende des Jahres 2025 2.087,15 € und zum Ende des Jahres 2026 4.479,28 €.

Gemeinderat Ben Streff begrüßt, dass die Ideen der Gemeinderäte im vorgelegten Dokument berücksichtigt wurden und dass neben dem Großprojekt der Maison Relais mit Kinderkrippe und Schulerweiterung auch weitere Projekte umgesetzt werden. Bezüglich des Projekts Time Travel kündigt er eine Fortsetzung im kommenden Jahr an. Abschließend schlägt er vor, die Ergebnisse des SIGI-Benchmarkings heranzuziehen, um die finanzielle Position der Gemeinde im Vergleich zu anderen Gemeinden ähnlicher Größe zu analysieren. Er bedankt sich bei seinen Kolleginnen und Kollegen im Gemeinderat sowie beim Gemeindepersonal für die gute Zusammenarbeit.

Gemeinderätin Anne Muller teilt die Einschätzung von Gemeinderat Streff und hebt hervor, dass viele der kleineren Projekte auch darauf abzielen, eine bessere Lenkung der Besucher in unserer Region zu gewährleisten.

Gemeinderat Raoul Scholtes zeigt sich insbesondere mit zwei Punkten des Haushalts zufrieden: der starken Unterstützung von Investitionen in alternative Energien sowie der Absicht, die Bürgerinnen und Bürger durch Subventionen zu Investitionen in Maßnahmen zum Natur- und Biodiversitätsschutz zu motivieren.

Gemeinderat Jean Schoos stellt fest, dass die Gemeinde nach dem Prinzip des guten Familienvaters geführt wird, und erklärt seine volle Unterstützung für den Haushaltsentwurf 2026.

Gemeinderat Guy Adehm weist darauf hin, dass die der Gemeinde obliegenden Aufgaben von Jahr zu Jahr zunehmen, und begrüßt die Bemühungen des Schöfferrates, zusätzliches Personal einzustellen, um die neuen Aufgaben bewältigen zu können. Er empfiehlt jedoch, auf eine gute Kommunikation und Koordination der Arbeiten zwischen den Diensten zu achten. Bezüglich des PAG-Projekts äußert er den Wunsch, dass die Aussage des Bürgermeisters, das Genehmigungsverfahren im kommenden Jahr einzuleiten, tatsächlich umgesetzt wird. Im Bereich Tourismus spricht er sich für einen sanften Tourismus mit einer besseren Lenkung der Gäste in der Gemeinde aus.

Am Ende der Diskussionen werden der angepasste Haushalt 2025 sowie der Haushalt 2026 einstimmig genehmigt.

Die detaillierten Unterlagen werden den Leserinnen und Lesern als Anlage zum Bericht der vorliegenden Sitzung zur Verfügung gestellt.

3. Genehmigung eines Kaufvertrages mit Frau Kimmes Monique aus Linger betreffend zwei Parzellen Land im Ort genannt «Auf dem Foumen».

Der Gemeinderat genehmigt einen Kaufvertrag über den Erwerb von zwei Wiesen- bzw. Wiesengrundstücken mit Sträuchern, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Berdorf, Abschnitt B „Berdorf“, im Ort genannt „Auf dem Foumer“ Nr. 897/2920 und 895/400. Eigentümer ist Frau Kimmes Monique aus Linger. Dieser Verkauf erfolgt im öffentlichen Interesse mit dem Ziel, auf diesem Grund einen Teil der neuen Kugelbahn „Heeschbech-Hohllay“ zu errichten. Das Grundstück mit einem Gesamtwert von 20.000,00 € hat eine Gesamtfläche von 46,40 Ar.

4. Genehmigung von Konzessionen für Grabstätten oder Flächen auf den Friedhöfen der Gemeinde

Bis heute wurden dem Gemeindesekretariat keine Anträge auf Konzessionen vorgelegt.

5. Internes Reglement betreffend die Regelung der Beziehungen der Gemeinde zu den Vereinen.

a. Genehmigung der Änderung der Geschäftsordnung zur Regelung der Beziehungen der Gemeinde zu den Vereinen

Der Gemeinderat zeigte sich mit der bisherigen Berechnungsweise der Vereinszuschüsse nicht zufrieden. Insbesondere ergaben sich Probleme mit einzelnen Bestimmungen der im Jahr 2019 eingeführten Regelung, unter anderem:

- die Möglichkeit für einen Verein, bereits im Jahr nach seiner Anerkennung durch den Gemeinderat einen Zuschuss zu beantragen;
- die Höhe der Zuschüsse in Abhängigkeit von der Mitgliederzahl, was aufgrund der unterschiedlichen Arten von Mitgliedschaften je nach Zweck und Statuten der Vereine problematisch war (z. B. aktive Mitglieder, angeschlossene Mitglieder, Ehrenmitglieder, Mitglieder mit oder ohne Lizenz, aktive oder nicht aktive Spieler usw.);
- das Fehlen konkreter Kriterien, die das Engagement eines Vereins im Gemeindeleben

widerspiegeln.

Eine Arbeitsgruppe hat die Bestimmungen der internen Geschäftsordnung erneut geprüft und diese unter Einbeziehung der Stellungnahmen der Gemeinderäte sowie mit Unterstützung des Gemeindesekretariats angepasst. Dabei wurden insbesondere folgende wesentliche Änderungen vorgeschlagen:

- Ein Zuschuss kann künftig erst nach einer Frist von drei Jahren nach der Anerkennung des Vereins durch den Gemeinderat gewährt werden.
- Der Grundbetrag des Zuschusses wird deutlich reduziert.
- Die wichtigsten Kriterien für die Berechnung des Zuschusses sind künftig:
 - das Engagement des Vereins in der Jugendarbeit,
 - die Anzahl der im Interesse der breiten Öffentlichkeit organisierten Veranstaltungen,
 - die Anzahl der in der „Gemengenzeitung“ veröffentlichten Artikel,
 - die Teilnahme des Vereins an von der Gemeinde organisierten Veranstaltungen (Nationalfeiertag, Empfang für neue Bürger, Nationaler Gedenktag usw.).

Eine auf Grundlage des Reglements eingerichtete Arbeitsgruppe bereitet die Vorschläge zur Gewährung der Zuschüsse für den Gemeinderat vor. Der Gemeinderat ist frei, den Vorschlag anzunehmen, den bewilligten Betrag anzupassen oder die Gewährung eines Zuschusses abzulehnen.

Das geänderte Reglement in ihrer Gesamtheit wird einstimmig genehmigt und kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

Ein neues Antragsformular wird vom Gemeindesekretariat ausgearbeitet, und die Vereine werden Anfang des Jahres 2026 über die neuen Bestimmungen informiert.

b. Festlegen der Beträge des Anhang A des genannten Reglements

Das vorgenannte Reglement wird durch einen Anhang ergänzt in dem die Berechnungsbeträge der einzelnen in Betracht gezogenen Kriterien jährlich festgelegt werden, dies auf Basis der Bestimmungen von Artikel 13. Einstimmig werden folgende Beträge zurückbehalten:

Kriterium	Betrag
(a) Basisbetrag	600,00 €
(b) Minderjähriges Mitglied	250,00 €
(c) Integrationsfaktor für neue Bürger der Gemeinde	100,00 €
(d) Zeitungsartikel	50 € pro Artikel (maximal 12 Artikel pro Jahr)
(e) Öffentliche Veranstaltungen	150,00 €
(f) Veranstaltungen der Gemeinde	150,00 €

c. Bestimmung der Mitglieder der Arbeitsgruppe Vereinssubsidien

Die Arbeitsgruppe Vereinssubsidien, welche durch das geänderte Reglement ins Leben gerufen wurde, besteht aus maximal vier Mitgliedern des Gemeinderates von denen mindestens einer im Schöffenrat vertreten ist, und aus einem Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, der vom Schöffenrat genannt wird. Schöffe Marc Wintersdorf und Rat Raoul Scholtes stellen ihre Kandidatur für diese Arbeitsgruppe und werden einstimmig gewählt.

6. Anpassung der Gemeindeverordnung zur Einführung eines Systems finanzieller Beihilfen für physische Personen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau

Auf Initiative der Kommission für Klimaresilienz unter dem Vorsitz von Rat Raoul Scholtes wurde die Gemeindeverordnung zur Einführung eines Systems finanzieller Beihilfen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau überarbeitet und in der Sitzung des Gemeinderats vom 26. November 2025 diskutiert.

Die Förderung für Photovoltaikanlagen wurde angepasst und wird künftig auf Basis der installierten Leistung berechnet. Neue Bestimmungen (u. a. für Batteriespeicher) wurden hinzugefügt, andere Bestimmungen gestrichen. Insgesamt wurden die Förderbeträge an die Preisindexsteigerung der letzten sieben Jahre angepasst.

Die Verordnung gilt für alle Förderanträge, die nach dem 1. Januar 2026 beim Gemeindesekretariat eingereicht werden.

Die Verordnung wird einstimmig genehmigt. Die Einzelheiten können auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

7. Genehmigung der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zur Organisation des Night Life Bus

Mit dem Ziel, einen sicheren nächtlichen Transportdienst für die Einwohner der beteiligten Gemeinden zu gewährleisten, vereinbaren die Unterzeichner der Konvention die Zusammenarbeit bei der Einrichtung und Finanzierung eines „Night Life Bus“.

Der Night Life Bus verkehrt außerhalb des RGTR-Netzes an Wochenenden und Feiertagen während der Nachtstunden. Der Bus fährt von Luxemburg-Stadt nach Echternach mit Umstieg in Junglinster und bedient dabei Bech, Consdorf und Berdorf.

Diese Kooperationsvereinbarung, die einstimmig vom Gemeinderat genehmigt wurde, regelt die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Echternach, Berdorf, Consdorf und Bech hinsichtlich Organisation, Verwaltung und Finanzierung des kollektiven Transportdienstes „Night Life Bus“.

8. Genehmigung der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zur Organisation des Late Night Bus

Seit 2019 arbeiteten der Natur- & Geopark Möllerdall und die Late Night Bus a.s.b.l. bei der Organisation des nächtlichen öffentlichen Transportdienstes „Late Night Bus“ zusammen.

Mit dem Rundschreiben Nr. 2025-028 vom 2. Mai 2025 über die Subventionen für den Late Night Bus 2025 informierte das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, dass „im Falle eines Gemeindesyndikats oder eines Zusammenschlusses mehrerer Gemeinden die gewährten Subventionen getrennt an jede betroffene Gemeinde ausgezahlt werden“.

Aus diesem Grund teilte das Büro des Natur- & Geoparks Möllerdall nach Rücksprache mit der Late Night Bus a.s.b.l. dem Vorstand des NPGM in seiner Sitzung vom 7. Oktober 2025 mit, dass es beabsichtigt, sich künftig nicht mehr an der Finanzierung des Dienstes „Late Night Bus“ zu beteiligen.

Infolgedessen schlägt die Late Night Bus Atert Möllerdall, Musel, Nordspëtz, Nordstad a.s.b.l. den Gemeinden eine Kooperationsvereinbarung zur Organisation des Dienstes „Late Night Bus“ vor.

Der finanzielle Beitrag der Gemeinde wird auf 3 € pro Einwohner zuzüglich eines Pauschalbetrags von 4.500 € pro Gemeinde festgelegt. Von diesen Kosten erstattet das Verkehrsministerium – entsprechend der Praxis der letzten Jahre – 50 % der Kosten pro Einwohner sowie 100 % des fixen Pauschalbetrags pro Gemeinde.

Die Vereinbarung wird einstimmig genehmigt.

9. Grundsatzentscheidung zur Beteiligung unserer Gemeinde am Erweiterungsprojekt „Spidol Echternach“

Der Schöffenrat hat sich mit dem Verantwortlichen des Spidol Echternach, Herrn Adrien Moes, getroffen, um das Projekt zur Kapazitätserweiterung mit Belegungsrechten für die Gemeinden der Region Echternach zu besprechen.

Der Preis für eine Beteiligung wird auf 250.000 € pro Bett bzw. pro Zimmer für eine voraussichtliche Dauer von 20 Jahren, vermutlich ab 2029, festgelegt.

Nach eingehender Diskussion erteilt der Gemeinderat mehrheitlich und grundsätzlich dem Schöffenrat seine Zustimmung, die Verhandlungen mit den Verantwortlichen des «Spidol Echternach» fortzusetzen. Gemeinderätin Simone Schmitt hat sich der Stimme enthalten.

Eine endgültige Entscheidung über die Unterzeichnung einer Vereinbarung sowie über die Anzahl der für unsere Gemeinde zu reservierenden Zimmer kann erst nach der Vorstellung des Projekts durch die Verantwortlichen des «Spidol Echternach» und nach Klärung der derzeit noch offenen Fragen getroffen werden.

10. Bearbeitung der Subventionsanträge einiger Vereine und Genehmigung der berechneten Subventionen für das Jahr 2025

Einstimmig werden verschiedene Subsidien an lokale Vereine genehmigt:

Harmonie Berdorf a.s.b.l.	6.200,00 €
Chorale Mixte Berdorf	2.100,00 €

11a. Aktuelle Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen an die Gemeinderäte.

- Der Bürgermeister nimmt Bezug auf die Baustelle „MyConnectivity“ und informiert den Gemeinderat darüber, dass die Dauer der Arbeiten der Firma CREOS Luxembourg s.a. in der Straße „An der Heeschbech“, die ursprünglich bis Ende 2025 vorgesehen waren, bis März 2026 verlängert wird, um die Arbeiten abschließen zu können.

- Die Firma POST Luxembourg s.a. hat das Schöffenkollegium hinsichtlich der Möglichkeit der Installation einer „PackUp“-Station in Berdorf kontaktiert. Es wurde beschlossen, einen Standort in der Nähe der Sporthalle „Maartbësch“ vorzusehen.

In diesem Zusammenhang erkundigt sich die Gemeinderätin Simone Schmitt, ob auch für Bollendorf-Pont eine ähnliche Installation beantragt werden könne.

Der Bürgermeister betont, dass der gewählte Standort zwingend über einen Stromanschluss verfügen müsse. Aufgrund möglicher Beeinträchtigungen (Autoverkehr, Beladung der Fahrzeuge usw.) wurde entschieden, die Station nicht direkt im Ortszentrum zu errichten.

Gemeinderat Jean Schoos schlägt als mögliche Alternative einen Standort in der Nähe des ehemaligen Hotels André in Bollendorf-Pont vor, sobald die Arbeiten in diesem Bereich vollständig abgeschlossen sind.

- Der Gemeindesekretär informiert den Gemeinderat über den Eingang eines offiziellen Schreibens des «Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique („Kierchefong“))», in dem dieser erklärt, auf sämtliche Eigentumsansprüche an den unter der Bezeichnung „BERDORF, LE PRESBYTÈRE“ geführten Parzellen im Zentrum von Berdorf zu verzichten.

Damit ist die Gemeinde als Eigentümerin der Parzellen Nr. 137/5307 und 240/5215 (Rathausgebäude und Umfeld der Kirche) der Sektion B „Berdorf“, gelegen „rue de Consdorf“, bestätigt und leitet die notwendigen Verfahren beim Katasteramt zur Regularisierung dieser Situation ein.

- Abschließend wünscht der Bürgermeister allen frohe Weihnachten, schöne Feiertage zum Jahresende und ein gutes neues Jahr.

11b. Fragen der Gemeinderäte an den Schöffenrat.

Rat Jean Schoos

- nimmt Bezug auf die letzte Arbeitssitzung vom 3. Dezember 2025, in deren Rahmen der Gemeinderat eingeladen wurde, Ideen zur zukünftigen Nutzung bestimmter gemeindeeigener Gebäude zu sammeln.

In diesem Zusammenhang unterbreitet Rat Jean Schoos den Vorschlag, ein bis zwei Räume der ehemaligen Schule in der Straße „An der Laach“ auszubauen und dauerhaft für eine Ausstellung bzw. einen musealen Raum zu nutzen, der der Zeit des Zweiten Weltkriegs, der Ardennenoffensive oder allgemein der Geschichte der Gemeinde gewidmet ist.

Derartige Ausstellungen mit entsprechender Dokumentation zu diesen historischen Ereignissen existieren in der Region derzeit leider nicht, auch nicht in Echternach.

Ein solches Projekt hätte einen pädagogischen Mehrwert, insbesondere für Schulausflüge, um die jüngeren Generationen für die Ereignisse zu sensibilisieren, die sich vor rund 80 Jahren in der Region zugetragen haben. Darüber hinaus könnte dieses Vorhaben auch eine zusätzliche touristische Attraktion darstellen.

Es wird vorgeschlagen, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, die mit der Analyse der Machbarkeit des Projekts beauftragt wird, mögliche Inhalte definiert sowie Finanzierungsmöglichkeiten durch die zuständigen Ministerien prüft. Zudem soll geklärt werden, ob das Projekt direkt von der Gemeinde getragen wird oder ob es als Außenstelle des Museums in Diekirch entwickelt werden könnte.

Sitzungsende gegen 18:13

//////////////////////////////////// **version française** //////////////////////////////////////

Mairie

1. Approbation du Plan d'Action Local 2026 et du budget du CIGR Möllerdall

Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2026) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Equipe environnement: 366.578,64 (4 communes) / 74.229,39 € (avec 3 personnes)
- Service de proximité 338.555,30 € (11 communes / 31.721,44 €
- Rentabike (12 communes) 162.303,05 € / 12.074,27 €

Total général: 867.436,98 € / 118.025,10 €

Le PAL 2026 du CIGR est approuvé unanimement.

2. Approbation du budget rectifié 2025 et du budget 2026 de la commune

Le budget rectifié de l'année 2025 ainsi que le budget 2026 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne que, malgré le grand projet de la construction d'une Maison Relais avec crèche et l'extension du complexe scolaire, le budget contient beaucoup de petits projets d'importance et qu'on a y inscrit également les idées présentées au cours de l'année par les conseillers. Il retrace les travaux de l'année et remercie les conseillers pour leur soutien des projets réalisés et le personnel de la commune pour leur excellente collaboration. L'introduction de la taxe de séjour et la collaboration avec d'autres communes dans les projets du circuit à billes, de l'introduction d'un service de proximité et de l'ordre et de la participation au projet du Night Life Bus démontrent également l'engagement de la commune sur le plan régional.

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collègue échevinal et de David Schuster du service technique.

L'emprunt de 4.000.000 € inscrit dans le budget 2025 n'a pas dû être pris à cause des recettes de subventions non prévues au budget initial. Pour mettre le budget 2026 enfin en équilibre, un nouvel emprunt d'un montant de 6.000.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

Avec le boni réalisé en 2024 de 8.951.452,61 € le résultat prévisionnel pour 2025 s'élève à 4.278.319,28 €. A la fin de l'année 2026, un excédent de 838.494,44 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité. La dette par tête d'habitant se chiffre pour fin 2025 à 2.087,15 € et pour la fin de l'année 2025 à 4.479,28 €.

Le conseiller Ben Streff apprécie que les idées des conseillers aient été prises en compte dans le document présenté et qu'à part du grand projet de la MR avec crèche et agrandissement du complexe scolaire, d'autres projets sont réalisés. Concernant le projet Time Travel il promet une suite du projet pour l'année prochaine. A la fin il propose de consulter le produit du Benchmarking du SIGI pour voir comment notre commune se positionne financièrement par rapport à d'autres communes d'une même taille. Il remercie ses collègues du conseil communal et le personnel de la commune pour la bonne collaboration.

La conseillère Anne Muller partage l'avis du conseiller Streff et salue que beaucoup de petits projets ont également pour but de garantir une meilleure canalisation des visiteurs de notre région.

Le conseiller Raoul Scholtes se déclare assez content avec deux points du budget, le soutien poussé des efforts pour investir dans les énergies alternatives et l'intention de motiver les citoyens par des subventions pour investir dans des mesures de la protection de la nature et de la biodiversité.

Le conseiller Jean Schoos doit constater que la commune est gérée en bon père de famille et ne peut que soutenir le projet de budget 2026.

Le conseiller Guy Adehm doit constater que le travail incombant à la commune augmente d'année par année et salue les efforts du collègue échevinal d'engager du personnel supplémentaire pour accomplir toutes les nouvelles missions. Mais il recommande de veiller à garantir une bonne communication et coordination des travaux entre les services. Pour le projet du PAG il est à souhaiter que la déclaration du bourgmestre de vouloir entamer la procédure d'approbation au cours de l'année prochaine, deviendra réalité. Concernant le tourisme, il se

prononce pour un tourisme doux avec une meilleure canalisation des hôtes de notre commune. A la fin des discussions les budgets rectifié 2025 et 2026 sont approuvés unanimement. Le détail de ces documents est mis à la disposition des lecteurs en annexe du rapport de la présente séance.

3. Approbation du compromis de vente avec Madame Kimmes Monique de Linger concernant deux parcelles de terrains au lieu-dit «Auf dem Foumer»

Le conseil communal approuve un compromis de vente pour l'acquisition de deux parcelles de pré resp. de pré avec broussailles inscrites au cadastre de la commune de Berdorf, section B «Berdorf», au lieu-dit «Auf dem Foumer» n° 897/2920 et 895/400, appartenant à Madame Kimmes Monique de Linger. Cette vente est réalisée dans un but d'intérêt public en vue de la réalisation d'un nouveau circuit à boules sur ces fonds, installé entre les lieux-dits «Hohllay» et «Heeschbech». Les terrains d'une valeur totale de 20.000,00 €, ont une surface totale de 46,40 ares.

4. Approbation de concessions pour des tombes ou emplacements sur les cimetières de la commune

A ce jour, pas de demandes de concessions ont été présentés au secrétariat communal.

5. Règlement d'ordre intérieur réglant les relations de la commune avec les associations

a. Approbation de la modification du règlement d'ordre intérieur réglant les relations de la commune avec les associations

Le conseil communal n'était pas content avec le mode de calcul des subsides des associations. Ainsi on avait des problèmes avec l'une ou l'autre des dispositions de la réglementation mise en place en 2019 avec p.ex. :

- Le fait qu'une association avait le droit de demander un subside directement après l'année de la prise de connaissance de l'association par le conseil communal,
- le montant accordé pour le nombre de membres de l'association. Ceci à cause des différents types de membres suivant l'objet et les statuts d'une association comme p.ex. le membre normal actif, le membre adhérent, le membre d'honneur, ceux avec ou sans licences, actifs ou non-joueurs etc...,
- l'absence de conditions plus concrètes montrant l'engagement de l'association dans la vie associative de la commune.

Un groupe de travail vient de rediscuter les dispositions du règlement interne et il l'a reformulé en recueillant l'avis des conseillers et avec le soutien du secrétariat communal. Voici les modifications les plus importantes inscrites dans la nouvelle réglementation:

- En premier lieu un subside ne peut être accordé qu'après un délai de trois ans de la prise de connaissance de l'association par le conseil communal.
- Le montant de base est baissé considérablement.
- Les éléments les plus importants pour le calcul du subside seront à l'avenir les suivants:
 - L'engagement de l'association pour l'encadrement des jeunes,
 - Le nombre de manifestations organisées dans l'intérêt du grand public
 - Le nombre d'articles publiés dans la «Gemengenzeitung»
 - La participation de l'association aux événements organisés par la commune (Fête Nationale, pot d'accueil pour nouveaux résidents, journée de la commémoration nationale etc...).

C'est un groupe de subside, créé sur base du règlement, lequel prépare les propositions de subside au conseil communal. Le conseil communal est libre d'accepter la proposition ou d'adapter le montant accordé, respectivement de refuser d'accorder un subside.

Le détail du règlement, approuvé à l'unanimité des voix, peut être consulté sur le site Internet de la commune.

Un nouveau formulaire de demande sera mis en place par le secrétariat communal et les associations seront informées des nouvelles dispositions au début de l'année 2026.

b. Fixation des montants de l'annexe A du règlement précité

Le règlement précité est complété par une annexe laquelle sera révisée annuellement par le conseil communal. Pour 2026 les montants suivants seront retenus sur base des dispositions de l'article 13 du règlement précité:

Disposition	Montant
(a) Montant de base	600,00 €
(b) Membres mineurs par membre	250,00 €
(c) Facteur intégration par nouveau membre, nouveau résident de la commune	100,00 €
(d) Article journal	50 € par article (12 articles par an au maximum)
(e) Manifestations publiques	150,00 €
(f) Organisation de la commune	150,00 €

c. Désignation des membres du groupe de travail «subside»

Le groupe de travail «subside», créé par le nouveau règlement, est composé d'au maximum quatre membres du conseil communal dont un doit être membre du collège des bourgmestre et échevins et d'un fonctionnaire de l'administration communale qui remplit la fonction de secrétaire et qui est désigné par le collège échevinal. L'échevin Marc Wintersdorf et le conseiller Raoul Scholtes ont posé leur candidature pour devenir membre dans ce groupe et sont nommés unanimement par le conseil communal.

6. Adaptation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

Sur initiative de la commission de résilience climatique avec son président Raoul Scholtes, le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement a été retravaillé et discuté lors de la séance du conseil communal du 26 novembre 2025.

La subvention pour les installations photovoltaïques a été adapté et est calculés à l'avenir sur base de la puissance de l'installation. De nouvelles dispositions ont été ajoutées (batterie), d'autres ont été enlevés. En général les montants accordés ont été adaptés à l'augmentation de l'indice des prix des dernières sept années. Le règlement est applicable pour toute demande de subvention transmise au secrétariat après le 1er janvier 2026.

Le détail du règlement, approuvé à l'unanimité des voix, peut être consulté sur le site Internet de la commune.

7. Approbation de la convention concernant l'accord de collaboration en vue de l'organisation du service Night Life Bus

Dans le but d'assurer un service de transport nocturne sûr pour les habitants des communes participantes, les signataires de la convention conviennent de collaborer pour la mise en place et le financement d'un service «Night Life Bus».

Le «Night Life Bus» circule en dehors du réseau RGTR les weekends et jours fériés durant les heures de la nuit. Le bus part à Luxembourg-Ville, pour desservir Echternach, avec un changement à Junglinster en passant par Bech, Consdorf et Berdorf. Cette convention de collaboration, approuvée à l'unanimité par les conseillers a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les communes d'Echternach, Berdorf, Consdorf et Bech pour l'organisation, la gestion et le financement du service de transport collectif «Night Life Bus».

8. Approbation de la convention concernant l'accord de collaboration en vue de l'organisation du service Late Night Bus;

Depuis 2019, le Natur- & Geopark Möllerdall et la Late Night Bus a.s.b.l. ont collaboré pour l'organisation du service de transport public nocturne «Late Night Bus». Par sa circulaire n° 2025-028 du 2 mai 2025 au sujet des subventions Late Night Bus 2025, le ministère de la Mobilité et des Travaux publics a informé que «dans le cas d'un syndicat de communes ou d'une association entre différentes communes, les subventions accordées sont payées séparément à chacune des communes concernées.»

C'est pour cette raison que le bureau du Natur- & Geopark Möllerdall, après concertation avec la Late Night Bus a.s.b.l., a informé le comité du NPGM lors de sa réunion du 7 octobre 2025 de sa décision de vouloir cesser son implication dans le financement du service «Late Night Bus».

De ce fait, la Late Night Bus Atert Möllerdall, Musel, Nordspëtz, Nordstad a.s.b.l. propose une convention concernant l'accord de collaboration en vue de l'organisation du service «Late

Night Bus».

La participation financière de la commune est fixée à 3 €/habitant + 4.500 € forfait fixe par commune. Sur cet investissement, le ministère des Transports remboursera, dans la logique des dernières années, aux communes 50% des frais par habitant et 100% du forfait fixe par commune. La convention est approuvée unanimement.

9. Décision de principe concernant la participation de notre commune au projet d'extension «Spidol Echternach»

Le collège échevinal vient de se concerter avec le responsable du Spidol Echternach Monsieur Adrien Moes pour discuter le projet d'extension de capacité avec droits d'occupation pour les communes de la région d'Echternach. Le prix d'une participation est fixé à 250.000 € par lit resp. par chambre pour une durée de 20 ans probablement à partir de 2029.

Après discussion le conseil communal donne majoritairement et en principe son accord au collège des bourgmestre de continuer avec les négociations avec les responsables du «Spidol Echternach». La conseillère Schmitt Simone s'est abstenue du vote.

Un accord définitif pour la signature d'une convention et le nombre de chambres à réserver pour notre commune ne peut être pris qu'après présentation du projet par les responsables du «Spidol Echternach» et la clarification des questions ouvertes en ce moment.

10. Traitement des demandes de subsides de quelques associations et approbation des subsides calculés pour l'année 2025

Des subsides annuels sont accordés unanimement aux associations locales et régionales suivantes:

Harmonie Berdorf a.s.b.l.	6.200 €
Chorale mixte Berdorf.....	2.100 €

11a. Informations d'actualité données par le bourgmestre et échevins aux conseillers.

- Le bourgmestre se réfère au chantier «MyConnectivity» et informe le conseil communal que la durée du chantier de l'entreprise CREOS Luxembourg s.a dans la rue «An der Heeschbech», initialement prévu jusqu'à la fin de l'année 2025, sera prolongée jusqu'au mois de mars 2026 afin de pouvoir finaliser les travaux.

- L'entreprise Post Luxembourg s.a. a contacté le collège échevinal concernant la possibilité de l'installation d'une station «PackUp» à Berdorf. Il a été retenu de prévoir un emplacement à proximité du hall sportif «Maartbësch».

Dans ce contexte, la conseillère Simone Schmitt s'interroge sur la possibilité de demander également une installation similaire pour Bollendorf-Pont.

Le bourgmestre souligne que l'emplacement choisi doit impérativement disposer d'une alimentation électrique. En raison des nuisances potentielles (trafic automobile, chargement des colis dans la voiture, etc.), il a été décidé de ne pas implanter la station directement au centre du village.

Le conseiller Jean Schoos évoque comme alternative un emplacement éventuel près de l'ancien Hôtel André à Bollendorf-Pont, une fois les travaux dans ce secteur entièrement achevés.

- Le secrétaire communal informe le conseil communal de la réception d'un courrier officiel du Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique «Kierchefong», informant que ce dernier se décharge de toutes revendications de la qualité de propriétaire concernant les parcelles inscrites sous le nom «BERDORF, LE PRESBYTERE» au centre de Berdorf. La commune est donc confirmé propriétaire des parcelles n° 137/5307 et 240/5215 (bâtiment de la mairie et alentours de l'église) de la section B «Berdorf» au lieu-dit «rue de Consdorf» et entame les procédures auprès de l'Administration du cadastre et de la topographie afin de régulariser cette situation.

- Finalement, le bourgmestre souhaite à tous un joyeux Noël, de belles fêtes de fin d'année et une excellente année à venir.

11b. Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins.

Le conseiller Jean Schoos

• se réfère à la dernière réunion de travail en date du 3 décembre 2025, lors de laquelle le conseil communal a été invité de recueillir des idées concernant l'affectation de certains bâtiments communaux.

A ce sujet, le conseiller Jean Schoos présente une proposition d'aménager une à deux salles de l'ancienne école situé dans la rue «an der Laach», qui pourraient être affectées de manière permanente à une exposition ou à un espace muséal consacré à la période de la deuxième guerre mondiale, à la Bataille des Ardennes ou bien l'histoire de la commune en général.

De telles expositions concernant une documentation de ces événements historiques n'existent malheureusement pas dans la région, ni à Echternach.

Un tel projet présenterait un intérêt pédagogique, notamment pour des excursions scolaires afin de sensibiliser les jeunes générations aux événements survenus dans la région il y a 80 ans. Par ailleurs, ce projet pourrait également constituer un attrait touristique supplémentaire.

La mise en place d'un groupe de travail est proposée, chargé d'analyser la faisabilité du projet, de définir le contenu possible, ainsi que d'examiner les possibilités de soutien financier par les ministères compétents. Il conviendrait également de déterminer si ce projet serait porté directement par la commune ou s'il pourrait être développé comme une antenne du musée de Diekirch.

Fin de la séance vers 18:13 heures

Angepasster Haushalt 2025 und Haushalt 2026 der Gemeinde
Budget rectifié 2025 et budget 2026 de la commune

In seiner Sitzung vom 17. Dezember 2025 verabschiedete der Gemeinderat jeweils einstimmig den angepassten Haushalt 2025 und den Haushalt 2026.

Dans sa séance du 17 décembre 2025, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2025 et le budget 2026.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2025		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	12.512.639,01	2.704.035,04
Ausgaben / Dépenses	8.329.015,24	11.560.792,14
Boni 2025	4.183.623,77	
Mali 2025		8.856.757,10
Boni compte 2024	8.951.452,61	
Boni général 2025	13.135.076,38	
Mali général 2025		8.856.757,10
Boni fin 2025		4.278.319,28

Haushalt / Budget 2026		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	14.165.543,66	7.590.302,00
Ausgaben / Dépenses	9.123.945,50	16.071.725,00
Boni 2026	5.041.598,16	
Mali 2026		8.481.423,00
Boni présumé 2025	4.278.319,28	
Boni général 2026	9.319.917,44	
Mali général 2026		8.841.423,00
Boni fin 2026		838.494,44

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2025 / Budget ordinaire rectifié 2025

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	6.119,67	0,00
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	10.882.416,71	3.986.961,89
Soziale Absicherung / Protection sociale	76.824,72	765.290,84
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	43.434,60	66.020,00
Wirtschaft / Affaires économiques	257.275,36	681.420,82
Umweltschutz / Protection de l'environnement	739.695,92	1.120.281,70
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	457.822,89	502.193,19
Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte	28.449,14	707.771,08
Unterricht / Enseignement	20.600,00	499.075,22
Total	12.512.639,01	8.329.015,24

Ordentlicher Haushalt 2026 / Budget ordinaire 2026

Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	12.275.801,77	4.323.924,75
Soziale Absicherung / Protection sociale	80.500,00	733.750,00
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	108.926,60	162.410,00
Wirtschaft / Affaires économiques	348.663,47	751.757,50
Umweltschutz / Protection de l'environnement	840.181,82	1.233.159,00
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	457.402,00	599.750,00
Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte	38.668,00	799.394,25
Unterricht / Enseignement	15.400	519.800,00
Total	14.165.543,66	9.123.945,50

Haupteinnahmen 2025/2026 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2025/2026:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2025	2026
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	43.500,00	41.000,00
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	193.687,30	270.451,82
Gemeindesyndikate und öffentliche Einrichtungen Syndicats intercommunaux et établissements publics	71.434,60	71.434,60
Vermietung von Land oder Wohnungen	21.219,56	23.106,58
Ordnungsdienst—Anteil Partnergemeinden Service de proximité et de l'ordre –part des communes membres	0,00	65.492,00
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	1.065.764,89	1.155.600,00
Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais	68.600,00	65.400,00
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	25.145,00	80.070,00
Grundsteuer - Impôt foncier	55.208,10	55.208,10
Kommunale Gewerbesteuer	309.000,00	314.000,00
Globaler Finanzfonds	10.332.816,23	10.748.000,00
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd	122.544,69	101.336,89
Verkauf von Energie und elektrischem Strom	70.581,59	69.800,00
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00	1.036.193,67
Verschiedenes / Divers	133.137,05	68.450,00
Total	12.512.639,01	14.165.543,66

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2025/2026	2025	2026
Staatliche Subsidien - Subsidies de l'Etat	2.102.410,73	1.504.215,00
Ordnungsdienst—Anteil Partnergemeinden Service de proximité et de l'ordre –part des communes membres	0,00	25.900,00
Wohnungsbaupakt Pacte logement	592.624,31	32.187,00
Gemeindesyndikate und andere Gemeinde Syndicats intercommunaux et autres communes	0,00	17.500,00
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	9.000,00	10.500,00
Anleihe—Emprunt	0,00	6.000.000,00
Total	2.704.035,04	7.590.302,00

Hauptausgaben 2025/2026 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2025/2026:		
Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2025	2026
<u>Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune</u>	1.219.250,00	1.172.000,00
- Beamte / Fonctionnaires	411.750,00	454.000,00
- Gemeindebeamte / Employés communaux	712.500,00	850.000,00
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	10.622,43	16.000,00
- Studenten / Etudiants	315.000,00	309.000,00
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	5.960,00	30.110,00
- Subventionen d'intérêts / Zinssubventionen	2.000,00	2.000,00
- Aide aux fêtes / Hilfe bei Festen		
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	251.059,07	259.000,00
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	390.000,00	315.000,00
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	70.000,00	39.750,00
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	177.000,00	185.000,00
Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et Jetons des politiciens	38.000,00	39.620,00
Zuwendungen der Gemeindekommissionen / Indemnités des commissions communales	2.100,00	6.300,00
Zuwendungen für Wahlbüros / Indemnités pour les bureaux de vote	0,00	5.200,00
Empfangsbüro SIT / Bureau d'accueil SIT	41.000,00	42.025,00
- Beteiligung am CIGR Möllerdall / Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...)	105.290,48	120.000,00
<u>Transport:</u>	43.150,00	63.4000,00
- Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité	36.750,00	38.000,00
- Beteiligung am / Participation au Night Rider Echternach-Luxembourg	4.900,00	11.400,00
- Beteiligung am / Participation au Late Night Bus	1.500,00	14.000,00
<u>Soziale Absicherung, Senioren und Jugend/ Protection sociale, Seniors et Jeunesse</u>	189.000,36	206.150,00
- Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional	134.000,36	140.000,00
- Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme	1.000,00	1.000,00
- Essen auf Rädern / Repas sur roues	35.000,00	37.500,00
- Club Senior « An der Loupescht »		
Participation financière / finanzielle Beteiligung	14.000,00	14.000,00
Loyer / Miete	5.000,00	8.650,00
- Youth for work	0,00	5.000,00
<u>Unterstützung und Subventionen / Allocations et subvention</u>	160.056,44	170.500,00
- Allocation de vie chère / Teuerungszulage	15.000,00	20.000,00
- Subvention cours de natation/ Zulage für Schwimmkurse	3.500,00	3.500,00
- Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen	21.056,44	60.000,00
- Associations locales	120.500,00	87.000,00
<u>Kommunale Verwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets:</u>	492.453,40	580.380,00
<u>Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre:</u>	99.500,00	107.500,00
- Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant	83.000,00	91.000,00
- Investitionskosten / Frais d'investissement	16.500,00	16.500,00
<u>Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets:</u>	392.953,40	472.880,00
- Hausmüll / Déchets ménager	205.000,00	210.000,00
- Bioabfall / Déchets biodégradables	78.000,00	79.000,00
- PMC, Glas, Papier / PMC / verre, papier	44.000,00	45.000,00
- Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques	16.000,00	17.000,00
- Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs	18.000,00	97.000,00
- Verwaltungskosten SIGRE / Frais administratifs SIGRE	17.952,00	17.880,00
- Fournitures divers (étiquettes, chip etc)/ Verschiedenes (Chip, Etiketten)	10.000,00	2.500,00
- Kontrakte	4.001,40	4.500,00
<u>SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées</u>	1.135.695,80	1.007.539,00
- Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires	485.695,80	457.529,00
- Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	650.000,00	650.000,00

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2025	2026
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach	4.663,75	20.937,50
- Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires	4.663,75	10.312,50
- Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	0,00	10.625,00
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	103.200,84	105.099,25
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	6.732,00	7.375,50
CGDIS - Corps grand-ducale d'incendie et de secours	35.500,00	43.000,00
LEADER GAL Möllerdall	26.928,00	0,00
Naturpark Möllerdall / Parc Naturel Möllerdall	171.432,50	206.050,00
Cotisation annuelle:	67.320,00	67.050,00
Coopération Pacte Nature	28.112,50	30.000,00
Coopération animateur eau	45.000,00	39.000,00
Projet haies et arbres solitaires	26.000,00	29.500,00
Projets biodiversités	5.000,00	40.500,00
ORT - Regionales Tourismusbüro / ORT- Office régional du tourisme	11.220,00	11.170,00
Copropriété 8, an der Laach	5.000,00	6.250,00
Echternacher Musikschule / Ecole de musique d'Echternach	65.200,87	85.374,25
UGDA-Musikschule / Ecole de musique de l'UGDA	26.246,60	30.000,00
Aquatower a.s.b.l.	74.320,00	77.000,00
Wandpark Möllerdall	180.000,00	90.000,00
Konvention mit dem Tiersyl / Convention avec l'asile pour animaux	520,00	550,00
Verschiedenes / Divers		
- Assurances / Versicherungen	53.284,12	56.970,00
- Frais d'électricité / Elektrische Kosten	226.250,00	206.200,00
- Produits combustibles—mazout / Heizkosten	60.200,00	59.400,00
- Chauffage à copeaux de bois	42.450,00	42.550,00
- Diesel, essence, mazout pour tracteur / Treibstoff	19.300,00	21.300,00
- Nettoyage bâtiments / Gebäudereinigung	240.600,00	275.330,00
- Contrats de maintenance ins. Techniques	87.158,44	106.050,00
Budget des commissions consultatives / Budget der Gemeindekommissionen	11.000,00	23.000,00
Commission de la Jeunesse	0,00	4.000,00
Commission de la résilience climatique	1.500,00	5.000,00
Commission du vivre-ensemble interculturel	2.000,00	6.000,00
Commission du Sport	0,00	3.000,00
Commission culturelle et touristique	1.000,00	8.000,00
Organisation dans l'intérêt du 3e âge	6.500,00	7.000,00
Ecole fondamentale	256.851,60	268.900,00
Matériel pédagogique /Pädagogisches Material	65.000,00	65.500,00
Matériel informatique (Informatik Material	32.500,00	33.000,00
Médecine scolaire /Schulmedizin	1.680,00	2.750,00
Journal scolaire « Baerdy » / Schulzeitung	12.248,24	15.000,00
Fêtes scolaires / Schulfeste	5.000,00	5.000,00
Séances didactiques ou d'information de personnes externes /Informationsversammlungen und Seminare von externen Personen	0,00	2.000,00
Visites didactiques et excursions / Ausflüge und didaktische Besuche	21.900,00	21.900,00
Transport visites didactiques et excursions / Transport für didaktische Besuche und Ausflüge	17.000,00	17.550,00
Transport scolaire régulier / Regulärer Schultransport	101.487,36	106.200,00
Frais des emprunts	364.000,00	572.000,00
- Intérêts / Zinsen	143.000,00	195.000,00
- Amortissement / Rückzahlung	221.000,00	377.000,00

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt		
Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2025	2026
Gesetzeskonforme Anpassung der Verwaltungsarchive Mise en conformité de l'archive de l'administration communale	5.000,00	25.000,00
Umbau des 2. Raums auf dem 2. Stock des Gemeindehauses in einen Versammlungsraum Transformation de la 2e salle au 2e étage de la mairie en salle de réunion	0,00	50.000,00
Kauf eines neuen elektrischen Dienstwagens Acquisition d'une nouvelle voiture de service sous forme de véhicule électrique	0,00	50.000,00
Erneuerung des Informatikparks der Gemeindeverwaltung - Renouvellement du parc des ordinateurs, imprimantes et accessoires informatiques de l'administration communale	30.000,00	75.000,00
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	314.256,18	50.000,00
Neubau eines Atelier für den technischen Dienst und die Forstabteilung der Gemeinde — Studien Construction d'un nouvel atelier pour le service technique et le service forestier de la commune— études	0,00	25.000,00
Schaffen eines Materiallagers hinter der Heizzentrale mit Betonlegoblöcken Création d'une zone de stockage derrière la centrale d'énergie avec des blocs lego béton	9.500,00	0,00
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	7.500.000,00	10.500.000,00
Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2026 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2025 (Neie Wee, Hamicht Bollendorf-Pont)	450.000,00	0,00
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	100.000,00	250.000,00
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont—Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées	42.500,00	0,00
Ersetzen wichtiger Elemente des Transformators der Pumpstation « Vugelsmillen » Remplacement d'éléments essentiels du transformateur de la station de pompage "Vugelsmillen"	0,00	35.000,00
Installation einer Wanderung genannt « Geopad » im Erholungszentrum « Maartbësch » Installation d'une randonnée dénommée "Geopad" au centre récréatif "Maartbësch"	0,00	30.000,00
Installation von Wasserspendern an verschiedenen Plätzen der Ortschaften der Gemeinde Installation de distributeurs d'eau publics pour plusieurs emplacements des localités de la commune	6.000,00	6.000,00
Studie und Genehmigungsprozedur zur Einrichtung einer Bushaltestelle in der Grundhoferstrasse Etudes et demandes d'autorisation avec le cas échéant la mise en place d'un arrêt de bus dans la rue de Grundhof	0,00	30.000,00
Umsetzung von Massnahmen betreffend des Konzept zur Verhinderung von Schäden bei Starkregen—3D Bauwerke am Eingang der Strassen « Maartbësch » / Wues, in Bollendorf-Pont gegenüber der Brücke und «Beim Scheierchen», Aco-drain « Um Wues » Mise en œuvre de mesures du concept de prévention des fortes pluies - Goulottes à l'entrée des rues Maartbësch/Wues, à Bollendorf-Pont vis-à-vis du Pont et «Beim Scheierchen», gouttière Aco «Um Wues »	60.000,00	0,00
Erweiterung des Parkplatzes neben der Gemeinde auf dem Grundstück « A Schmetten » Agrandissement du parking près de la mairie sur le terrain "A Schmetten"	20.000,00	65.000,00
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	8717,23	27.500,00
Instandsetzung des Bürgersteigs in der Strasse «An der Heeschbech » und der Konsdorfer Strasse - Erneuerung nach den Arbeiten zur Verbesserung des Telekommunikationsnetzes Réaménagement du trottoir des rues de Consdorf et «An der Heeschbech» - renouvellement après travaux réalisés pour l'amélioration du réseau de télécommunication	215.000,00	280.000,00
Erneuerung der Strasse « Ruetsbech » mit Erneuerung der Wasserleitung Réaménagement de la rue "Ruetsbech" avec renouvellement du réseau d'eau potable	100.000,00	750.000,00
Anlegen eines Fussgängerweges mit Leitplanke zwischen den Häusern 36 bis 38 Diekircherstrasse in Bollendorf- Pont Aménagement d'un sentier pédestre avec glissière de sécurité entre les maisons 36 et 38 route de Diekirch à Bollendorf-Pont	17.000,00	0,00

Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2025	2026
Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur » Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuur» contre les pluies fortes	839.385,38	550.000,00
Studie betreffend die Absicherung der Trinkwasserversorgung der Gemeinde Berdorf Etude en vue de la sécurisation de l'approvisionnement en eau potable de la commune de Berdorf	30.000,00	0,00
LUXWSP Massnahme—Hydraulische Studie des Trinkwassernetzes Mesure LUXWSP - Etude hydraulique du réseau de la conduite d'eau	30.000,00	55.000,00
Studie im Rahmen der Erneuerung der Trinkwasserquellen Bollendorf-Pont und Weilerbach Etudes dans le cadre du renouvellement des sources Bollendorf-Pont et Weilerbach	0,00	30.000,00
Erneuerung der Quellenwasserfassung Meelerbuur 1 Assainissement du captages de sources d'eau potable Méelerbur 1	0,00	25.000,00
Erneuerung der Wasserleitung in Richtung Dosterhofe Renouvellement du réseau de la conduite d'eau vers le Dousterterhaff	0,00	200.000,00
Ersetzen der Beleuchtung von Gemeindestrassen durch LED-Beleuchtung Remplacement de l'éclairage public de la voirie vicinale de la commune par un éclairage LED (Um Millewee & Beronis Villa)	24.000,00	51.000,00
Installation einer Videoüberwachung der Gemeindegebäude (2025: Gemeinde und Schulkomplex) Installation d'une surveillance vidéo pour des bâtiments publics (2025: Mairie et complexe scolaire)	9.350,32	55.000,00
Renovierungsarbeiten des Kulturzentrums—Travaux de rénovation du Centre Culturel "A Schmadds"	150.000,00	200.000,00
Ersetzen der Heizkörper der öffentlichen Räume des Aquatower durch Heizkörper die als Heizung und als Klimaanlage genutzt werden können Remplacement des radiateurs de chauffage des locaux publics du château d'eau Aquatower par des radiateurs permettant le chauffage et la climatisation	30.000,00	0,00
Projets "Time travel" et "chemins culturels" pour les sites historiques et touristiques de la commune initiés en coordination avec la commission culturelle et touristique - Projekte «Time Travel» und «Kulturwege » zu historischen und touristischen Stätten der Gemeinde initiiert durch die Kulturkommission	0,00	40.000,00

Nouveaux projets lancés en 2026 - Neue Projekte für 2026	2026
Acquisition de bureaux réglables pour les services de l'administration Anschaffung von verstellbaren Bürotischen für die Gemeindeverwaltung	15.000,00
Acquisition d'un silo à sel GFK 30 m 3—Kauf eines GFK 30 m3 Salzsilos	37.000,00
Réaménagement de la surface de l'ancienne déponie "Sauerwois" Erneuerung der Fläche der alten Deponie « Sauerwois »	40.000,00
Réaménagement du point de vue "Birkelt" Erneuerung des Aussichtspunktes « Birkelt »	55.000,00
Installation d'un circuit à billes entre les lieux-dits "Heeschbech" et "Hohllay" Installation einer Kugelbahn zwischen den Orten « Heeschbech » und « Hohllay »	100.000,00
Réaménagement de la canalisation de la rue "Gruuswiss" à Bollendorf-Pont Erneuerung der Kanalisation in der Strasse « Gruuswiss » in Bollendorf-Pont	20.000,00
Aménagement d'un nouveau passage piétons dans la rue d'Echternach Anlegen eines neuen Fussgängerüberweges in der Echternacherstrasse	20.000,00
Réaménagement de la rue "Um Wues" avec un renouvellement partiel de la canalisation Erneuerung der Strasse « Um Wues » mit einer teilweisen Erneuerung der Kanalisation	25.000,00
Mise à jour du PC de supervision avec entretien, upgrade et adaptation de la télégestion du réseau d'eau potable Anpassung des Rechners zur Überwachung und Steuerung des Trinkwassernetzes	35.000,00
Installation d'un réservoir de récupération sur le trop-plein près du bassin d'eau à Bollendorf-Pont afin d'utiliser l'eau pour l'arrosage dans les localités près de la Sure. Installation eines Wassertanks zur Speicherung des Überlaufs des Wasserbehälters in Bollendorf-Pont zur Nutzung des Wasser für die Bewässerung der Grünflächen in den Ortschaften entlang der Sauer.	20.000,00
Remplacement des LED-Solar par des lampes raccordées au réseau électrique Ersetzen der LED-Solarleuchten durch eine an das elektrische Netz angeschlossene Beleuchtung	75.000,00
Acquisition d'un logiciel d'inventaire pour le mobilier et le matériel des bâtiments Kauf einer Software für die Materialverwaltung der Gemeindegebäude	12.000,00

Suite—Nouveaux projets lancés en 2026 - Neue Projekte für 2026	2026
Renouvellement du revêtement du multistade du complexe scolaire Erneuerung des Belags des Multistades beim Schulkomplex	27.500,00
Extension de la protection pluie près du stand de grillade au centre récréatif "Maartbësch" Erweiterung des Regenschutzes beim Grillstand des Festplatzes im « Maartbësch »	70.000,00
Ecole préscolaire - remplacement du train en bois Spielschule - Ersetzen des Holzzuges	70.000,00
Acquisition de machines et outillages pour le service technique	75.000,00

Nouveau service de proximité et de l'ordre / Neu eingeführter Ordnungsdienst	
Budget ordinaire dépenses / Ordentlicher Haushalt Ausgaben	2026
Carburants ou frais d'électricité pour véhicules	2.000,00
Acquisition de mobilier de bureau (bureau, étagères, armoires, etc.)	1.000,00
Chaussures et vêtements professionnels de travail pour les agents municipaux*	2.000,00
Loyer et charges locatives - Bâtiments (Charge Interne)	4.560,00
Location des batteries pour voitures électriques	1.000,00
Entretien et réparation - Véhicules des agents municipaux (Entretien, révision générale des véhicules, coûts du contrôle technique)	3.000,00
Contrats matériel informatique	600,00
Assurances pour véhicules	1.600,00
Frais de téléphone (Abonnements GSM et coûts pour l'imprimante PV)	1.600,00
Frais de formation des agents municipaux	200,00
Rémunérations	70.000,00
Subventions d'intérêts liée à un prêt hypothécaire	2.000,00
Charges patronales	4.000,00
	93.560,00
Budget ordinaire recettes / Ordentlicher Haushalt Einnahmen	
Anteil Partnergemeinden — Service de proximité et de l'ordre	65.492,00

Budget extraordinaire dépenses / Ausserordentlicher Haushalt Ausgaben	2026
Acquisition d'une voiture de service (E-Auto) pour le service de proximité et de l'ordre	30.000,00
Acquisition du matériel informatique (ordinateurs/Laptop&Docking), imprimante, etc.) pour le service de proximité et de l'ordre	3.000,00
Acquisition d'un GSM avec imprimante PV pour le service de proximité et de l'ordre	1.000,00
Premier équipement - chaussures et vêtements professionnels pour le service de proximité et de l'ordre	3.000,00
	37.000,00
Budget extraordinaire recettes / Ausserordentlicher Haushalt Einnahmen	2026
Participation aux frais d'exploitation extraordinaires des communes conventionnées au service de proximité et de l'ordre	25.900,00

Reservefonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2018	170.000,00 €
Total 31.12.2025	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2026 sieht eine Nutzung der gesamten Summe von 1.036.193,67 € des „Reservefonds“ vor

Le budget 2026 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.725,00 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Speisung / Alimentation en 2020	118.422,00 €
Total des subventions	2.053.824,27 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	282.119,64 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.238,85 €
Entnahme / Reprise „Logement“	168.251,72 €
Entnahme / Structures d'accueil	1.160.214,06 €
Total	2.053.824,27 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2025	0,00 €

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2025	Stand / Solde 31.12.2026
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.021.467,62 €	940.222,92 €
2023: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule Maison Relais et extension école	2023-2043	4.000.000,00 €	3.667.399,64 €	3.496.491,41 €
2026; Nouveau emprunt: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule / Maison Relais et extension	2026-2044	6.000.000,00 €	6.000.000,00 €	6.000.000,00 €.
Total		11.000.000,00 €	10.688.867,27	10.426.714,34

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2025: 2.300 Einwohner / habitants: 2.087,15 €

Annuité / Rückzahlung 2025 364.000,00 € = 2,91 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2025

31.12.2026: 2.330 Einwohner / habitants: 4.479,28 €

Annuité / Rückzahlung 2026: 572.000,00 € = 4,04 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2026

Situation financière fin de l'exercice 2025:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2026:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	0,00 €
Fonds pacte de logement:	0,00 €	Fonds pacte de logement:	0,00 €
Résultat 2025	4.278.319,28 €	Boni 2026	838.494,44 €
Total	5.314.512,95 €	Total	838.494,44 €